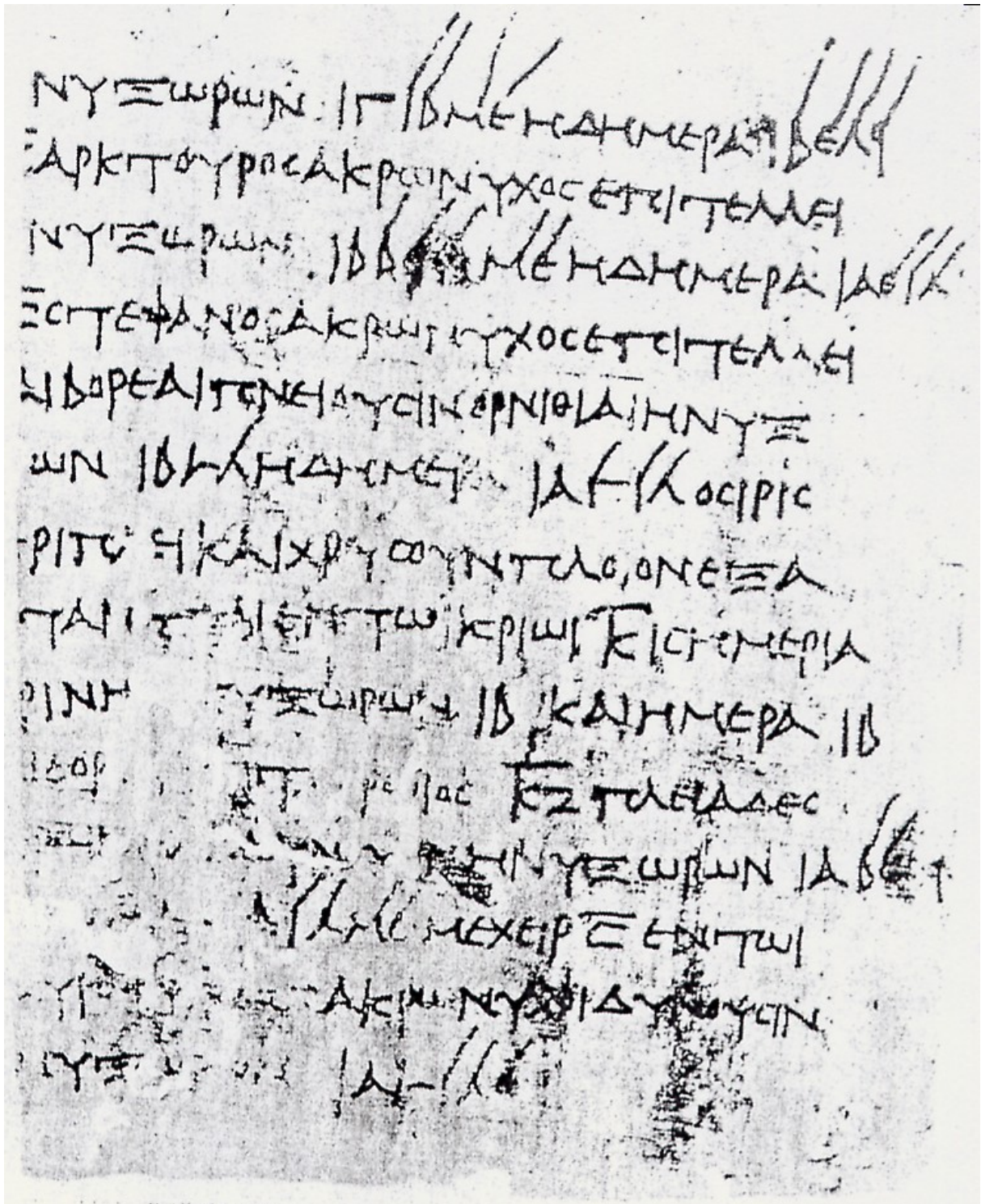


P. Hib. i 27 (Hibeh Papyri)

– a feltehetőleg legrégebbi eredetiben fennmaradt görög tudományos szöveg egy részlete (Egyiptom, Kr.e. 300 körül)



A szöveg modern átírata:

55 [ἡ] νύξ ὥρων ἰγίβ'μέ', ἡ δ' ἡμέρα ἰβ'έ'λ'ά'.
[ι]ς Ἀρκτουῦρος ἀκρώνυχος ἐπιτέλλει,
[ἡ] νύξ ὥρων ἰββ'ί'έ'μέ', ἡ δ' ἡμέρα ἰαθ'ί'λ'.
[κ]ς Στέφανος ἀκρώνυχος ἐπιτέλλει
[κ]αὶ βορέαι πνεύουσιν ὀρνιθίαι, ἡ νύξ
60 [ὥρ]ῶν ἰβλ'λ', ἡ δ' ἡμέρα ἰαγ'ί'λ'. Ὅσιρις
[π]εριπλεῖ καὶ χρυσοῦν πλοῖον ἐξά-
[γ]εται Τυβι (ε) ἐν τῷ Κριῷ. κ ἰσημερία
[έ]αρινή, [ἡ] νύξ ὥρων ἰβ καὶ ἡμέρα ἰβ,
[κ]αὶ ἐορ[τ]ῆ Φιτωρώιος. κς Πλειάδες
65 [ἀκ]ρώνυχ[οι] δύνου[σ]ιν, ἡ νύξ ὥρων ἰαβ'ς'ά',
[ἡ] δ' ἡμέρα [ι]βί'λ'μέ'. Μεχίρ ς ἐν τῷ
[Τ]αύρωι. Ὑάδες ἀκρώνυχοι δύνουσιν,
[ἡ] νύξ ὥρων ἰαλί'λ'έ',

Az angol fordítás:

55 The night is 13 12' 45' hours, the day 10 3" 5' 30' 90'.
56 16th, Arcturus rises in the evening,
57 the night is 12 3" 15' 45' hours, the day 11 9' 10' 30'.
58 26th, Corona rises in the evening,
59 and the north winds blow which brings the birds, the night
60 is 12 2' 30' hours, the day 11 3' 10' 30'. Osiris
61 circumnavigates, and the golden boat is brought
62 out. Tybi 5th, the sun enters Aries. 20th, spring equinox,
63 the night is 12 hours, and the day 12 hours
64 and the feast of Phitorois. 27th, Pleiades
65 set in the evening, the night is 11 3" 6' 90' hours,
66 the day 12 10' 30' 45'. Mechir 6th, the sun enters
67 Taurus. Hyades set in the evening,
68 the night is 11 2' 10' 35' hours, . . .